

Hea pensioni saaja

01.01.2018 täiendati Eesti riiklikku pensionikindlustuse seadust sättega, mis kohustab Eestist väljaspool elavat pensionisaajat iga aasta 1. märtsiks esitama tõendi elusoleku kohta. Teie elukoht on väljaspool Eestit, seetõttu palume ajavahemikul 1. detsembrist 1. märtsini esitada Sotsiaalkindlustusametile elukohariigi pädeva ametiasutuse poolt kinnitatud tõend. Pädevaks ametiasutusteks võivad olla Teie elukohariigi sotsiaalkindlustussüsteemi asutused või pensioniamet või kohaliku omavalitsuse asutused või notar. Tõendi vorm on lisatud käesolevale kirjale. Elusolekutõendi võib asendada ka residentsustõendiga, mis on välja antud elukohajärgse maksuameti poolt.

Tõend palume saata aadressil:

Sotsiaalkindlustusamet

Endla 8

15092 Tallinn

ESTONIA

või e-posti aadressil: info@sotsiaalkindlustusamet.ee

Elusoleku tõendi tähtjaks esitamata jätmise korral peatame pensioni maksmise alates esimesest aprillist. Juhul, kui esitate elusoleku tõendi tähtjast hiljem, jätkame pärast tõendi saabumist pensioni maksmist tagasiulatuvalt alates pensioni maksmise peatamisest.

Juhime Teie tähelepanu asjaolule, et nimetatud tõend tuleb edaspidi esitada igal aastal hiljemalt 1. märtsiks.

Ühtlasi teavitame, et Teie pensioni tulumaksustamine jätkub endistel alustel.

On 1 January 2018, a provision was added to the Estonian State Pension Insurance Act which requires that a receipt of the pension who is a non-resident in Estonia submits a life certificate to the Social Insurance Board not later than by 1 March each year. As your address is outside Estonia, we ask you to submit the life certificate certified by the authority of the state of residence to the Social Insurance Board annually between 1st of December and 1st of March. The authority may be social system authorities, the Pension Board or local government institutions or notary public of your state of residence. The form of this certificate is annexed to this note. Life certificate may be replaced by a certificate concerning residence issued by the tax board of your state of residence.

Please send the certificate to the following address:

Sotsiaalkindlustusamet

Endla 8

15092 Tallinn

ESTONIA

or with e-mail: info@sotsiaalkindlustusamet.ee

In case of a failure to submit a certificate within the prescribed term, payment of pension shall be suspended as of 1 April. If a certificate is submitted later, payment of pension shall continue retroactively as of suspension of the payment of pension.

Please note that the specified procedure shall remain in force and we expect you to submit a life certificate not later than by 1 March each year.

We also inform you that taxation of your Estonian pension will continue on the same basis as last year.

01.01.2018 в Закон о пенсионном страховании Эстонской Республики внесено дополнение, на основании которого получатели пенсий, проживающие за пределами Эстонской Республики, должны один раз в год, но не позднее 1-го марта, представлять справку о нахождении в живых. Поскольку Ваше место жительства находится за пределами Эстонской Республики, просим Вас в период с 1-го декабря по 1-е марта представить заверенную компетентным учреждением по месту жительства справку в Департамент социального страхования Эстонской Республики.

Компетентным учреждением, которое заверит подлинность данных, может быть Пенсионный департамент, учреждения социального обеспечения, органы самоуправления по Вашему месту жительства или нотариус. Образец справки прилагаем. Подтверждением нахождения в живых может быть также справка о резиденстве, выданная Налоговым департаментом по месту жительства.

Справку просим направить по адресу:

Департамент социального страхования Эстонской Республики

Ул. Ендла 8
15090 Таллинн
ЭСТОНИЯ

или адрес электронной почты: info@sotsiaalkindlustusamet.ee

В случае отсутствия справки в установленный срок, выплата пенсии приостанавливается с 1-го апреля. Выплата пенсии будет продолжена после получения справки с момента приостановления выплаты.

Также обращаем Ваше внимание, что представление справки о нахождении в живых становится обязательным, в связи с этим просим Вас представлять справку ежегодно к 1-му марта.

Мы также сообщаем вам, что налогообложение Вашей Эстонской пенсии будет продолжаться на той же основе как и в прошлом году.

Am 01.01.2018 wurde das Staatsgesetz Estlands über die Rentenversicherung mit der Bestimmung ergänzt, die die außerhalb Estlands wohnenden Rentenempfänger verpflichtet, einmal im Jahr mindestens zum 1. März die Bescheinigung darüber einzureichen, dass sie am Leben sind. Da Ihre Adresse sich außerhalb Estlands befindet, bitten wir Sie, jedes Jahr vom 1. Dezember bis zum 1. März die von dem Amt des Wohnortes beglaubigte Bescheinigung in die Sozialversicherungsanstalt einzureichen. Als ein solches Amt können die Ämter des Sozialsystems in Ihrem Wohnstaat, oder das Rententamt, oder örtliche Selbstverwaltungsorgane, oder ein Notar sein. Die Form der Bescheinigung ist zum vorliegenden Brief beigelegt. Die Bescheinigung über das Am-Leben-Sein darf man mit der Residenzbescheinigung ersetzen, die von dem Steueramt des Wohnortes ausgestellt wird.

Bitte senden Sie uns die Bescheinigung an die Adresse:

*Sotsiaalkindlustusamet
Endla 8
15092 Tallinn
ESTLAND*

oder mit e-post: info@sotsiaalkindlustusamet.ee

Falls die Bescheinigung über das Am-Leben-Sein nicht abgesandt wird, stellen wir die Rentenauszahlung seit dem erste April ein. Wenn Sie die Bescheinigung über das Am-Leben-Sein nach Ablauf der genannten Frist einreichen, werden wir nach dem Eingang der Bescheinigung die Rente seit der eingestellten Zeit weiterzahlen.

Wir lenken Ihre Aufmerksamkeit auf die Tatsache, dass angegebene Ordnung auch im Weiteren gelten wird, und wir warten die von Ihnen zugesandte Bescheinigung über das Am- Leben-Sein jedes Jahr zum 1. März.

Wir informieren Sie auch darüber das die Besteuerung Ihrer estnischen Rente bleibt wie im letzten Jahr.